



புதுச்சேரி மாநில அரசிதழ்

La Gazette de L'État de Poudouchéry

The Gazette of Puducherry

அதிகாரம் பெற்ற வெளியீடு

Publiée par Autorité

Published by Authority

விலை : ₹ 20-00

Prix : ₹ 20-00

Price : ₹ 20-00

எண்	புதுச்சேரி	செவ்வாய்க்கிழமை	2018 ஆம்	சனவரி மீ	30 உ
No.	5	Poudouchéry	Mardi	30	Janvier
No.		Puducherry	Tuesday	30th	January
					2018 (10 Magha 1939)

பொருளடக்கம்

SOMMAIRES

CONTENTS

பக்கம்	Page	Page
தொழில் நீதிமன்றத் தீர்ப்புகள் .. 138	Sentence arbitral du travail .. 138	Award of the Labour Court .. 138
அரசு அறிவிப்புகள் .. 145	Notifications du Gouvernement .. 145	Government Notifications .. 145
ஒப்ப அறிவிப்பு .. 158	Avis d'Adjudication .. 158	Tender notice .. 158
சாற்றறிக்கைகள் .. 162	Annonces .. 162	Announcements .. 162

GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
CHIEF SECRETARIAT (FISHERIES)

(G.O. Ms. No. 01/Fy,
Puducherry, dated 17th January 2018)

ORDER

Thiru. V. Jayanand, Joint Director of Fisheries, Department of Fisheries and Fishermen Welfare, Puducherry, is admitted into retirement with effect from the afternoon of 31-1-2018 on attaining the age of superannuation.

(By order)

S. THAMILARASI,
Under Secretary to Government
(Fisheries).

GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
DEPARTMENT OF PERSONNEL AND
ADMINISTRATIVE REFORMS (PERSONNEL WING)

(G.O. Ms. No. 3,
Puducherry, dated 17th January 2018)

NOTIFICATION

On attaining the age of superannuation, the following Pondicherry Civil Service Officers shall retire from service on the afternoon of 31-1-2018.

Sl. No.	Name and Designation
(1)	(2)
1	Tmt. P. Malathi @ Souriacala, Project Officer, Puducherry Urban Development Agency, Puducherry.
2	Thiru S. Mahalingam, Deputy Director, Local Administration Department, Karaikal.

(By order)

M. KANNAN,
Under Secretary to Government.

GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
LABOUR DEPARTMENT

(G. O. Ms. No. 04/2018,
Puducherry, dated 19th January 2018)

NOTIFICATION

Tmt. U. Emelda Mary, Assistant Employment Officer, Office of the National Employment Service, Employment Exchange, Puducherry, is admitted into retirement on attaining the age of superannuation from Government Service with effect from the afternoon of 31-01-2018.

(By order)

S. MOUTTOULINGAM,
Under Secretary to Government
(Labour).

GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
CHIEF SECRETARIAT (COOPERATION)

(G. O. Ms. No. 11/Coop.,
Puducherry, dated 19th January 2018)

NOTIFICATION

On attaining the age of superannuation, Thiru V.G. Sabarimalainathan, Deputy Registrar of Co-operative Societies (Group 'B' Gazetted) of the Co-operative Department, Puducherry, shall retire from service with effect from the afternoon of 31-01-2018.

(By order)

N. GANDHIRAJAN,
Under Secretary to Government
(Cooperation).

புதுச்சேரி அரசு
செய்தி மற்றும் விளம்பரத் துறை
ஒப்பந்தப்புள்ளி அறிவிப்பு

புதுச்சேரி அரசு, செய்தி மற்றும் விளம்பரத் துறையின் கட்டுப்பாட்டிலுள்ள இணைப்பில் கண்டுள்ள பழைய உடைந்த மற்றும் உபயோகமற்ற பொருட்களை “உள்ளது உள்ளபடி உள்ள” நிலையில் அகற்றுவதற்கு 7-2-2018 அன்று காலை 11.30 மணிக்கு ஒப்பந்த புள்ளிகள் மூலம் கோரப்படுகிறது.

விதிமுறைகள்

1. ஒப்பந்தப்புள்ளிகளை மூடி முத்திரையிடப்பட்ட உறையின்மேல் “பழைய உடைந்த மற்றும் உபயோகமற்ற பொருட்களை வாங்குவதற்கான ஒப்பந்தப்புள்ளி” என்று குறிப்பிட்டு, இயக்குநர், செய்தி மற்றும் விளம்பரத் துறை புதுச்சேரி-605 001 என்ற முகவரிக்கு 7-2-2018 அன்று காலை 10.00 மணிக்குள் வந்து சேருமாறு அனுப்பவேண்டும். அவ்வாறு பெறப்பட்ட ஒப்பந்தப்புள்ளிகள் அனைத்தும் அன்றைய தினமே காலை 11.30 மணிக்கு எண் 18, பெல்காம் வீதி, புதுச்சேரியில் உள்ள இந்த அலுவலகத்தில் வந்திருக்கும் ஒப்பந்ததாரர்கள் முன்னிலையில் பிரிக்கப்படும்.

2. ஒப்பந்தப்புள்ளிகளின் அதிகபட்ச தொகையை குறிப்பிட்ட ஒப்பந்ததாரருக்கு உடனடியாக ஒப்பந்தம் வழங்கப்படும்.

3. ஒப்பந்தப்புள்ளியில் பங்கு பெறும் அனைத்து ஒப்பந்ததாரர்களும் ₹ 500 (ரூபாய் ஐநூறு மட்டும்) முன்வைப்புத் தொகையாகச் செலுத்த வேண்டும். தேர்வு பெறாத ஒப்பந்ததாரர்களின் முன்வைப்புத் தொகையை ஒப்பந்தப்புள்ளி முடிந்தவுடன் அன்றைய தினமே திருப்பித்தரப்படும்.

4. தேர்வு செய்யப்பட்ட ஒப்பந்ததாரர் முழுத்தொகையையும் செலுத்திவிட்டு அவரது சொந்த பொறுப்பில்/செலவில் அன்று மாலை 5.00 மணிக்குள் இணைப்பில் குறிப்பிட்ட பழைய உடைந்த மற்றும் உபயோகமற்ற பொருட்களை அகற்றிவிட வேண்டும். தவறும் பட்சத்தில் பொருட்களின் சம்பந்தமாக ஏற்படும் எவ்வித இழப்பிற்கும், பாதுகாப்பிற்கும் இவ்வலுவலகம் பொறுப்பு ஏற்காது.

5. விதிமுறைகளுக்கு ஏற்ப ஒப்பந்தப்புள்ளியில் விடப்பட்ட பொருட்களின் மீது நடைமுறையில் உள்ள பொது சேவை வரி (GST)/விற்பனை வரி வசூலிக்கப்படும்.

6. ஒப்பந்த விற்பனை முடிந்தவுடன் ஒப்பந்தத்திற்கு உட்பட்ட பொருட்களின் தரத்தைப் பற்றியோ அல்லது அளவினைப் பற்றியோ இவ்வலுவலகம் எவ்வித பொறுப்பும் ஏற்காது.

7. ஒப்பந்தம் எடுக்க விரும்புவோர் ஒப்பந்த புள்ளிக்கு விடப்படும் பொருட்களை கீழே கையொப்பமிட்டுள்ள அதிகாரியின் அனுமதியின் பேரில் ஒப்பந்தப்புள்ளி விடப்படும் தேதிக்கு முன் எந்த நாளிலும் அலுவலக நேரத்தில் அப்பொருட்களை பார்வையிடலாம்.

8. மேலே குறிப்பிட்ட ஒப்பந்தப்புள்ளி விடப்படும் தேதி மற்றும் நேரத்திற்கு பின்வரும் ஒப்பந்தப்புள்ளிகள் எதுவும் ஏற்றுக்கொள்ளப்படமாட்டாது.

9. எக்காரணமும் குறிப்பிடாமல் அனைத்து அல்லது எந்தவொரு ஒப்பந்தப்புள்ளியையும் நிராகரிக்க துறை இயக்குநருக்கு முழு உரிமை உண்டு. ஒப்பந்த விற்பனை நாளானது அரசு விடுமுறையாயின் அடுத்த அலுவலக நாளில் மேற்குறிப்பிட்ட ஒப்பந்தப்புள்ளி விற்பனை நடத்தப்படும்.

10. ஒப்பந்தப்புள்ளிகள் சம்பந்தமாக ஏதேனும் முரண்பாடுகள் எழாமாயின், அதன்மீது துறை இயக்குநர் எடுக்கும் முடிவே இறுதியானது.

11 ஒப்பந்தப்புள்ளியோடு கீழ்க்காணும் ஆவணங்களின் சுய கையொப்பமிட்ட நகல் ஏதேனும் ஒன்றை இணைக்க வேண்டும்.

அ) ஆதார் அடையாள அட்டை

ஆ) பயன்பாட்டில் உள்ள குடும்ப உணவுப் பங்கீட்டு அட்டை/ஸ்மார்ட் கார்ட்.

இ) பயன்பாட்டில் உள்ள ஓட்டுனர் உரிமம்.

புதுச்சேரி, 2018 ஐதா சனவரி மீ 16 வ.

ந. உதயகுமார்,
இயக்குநர்.

இணைப்பு

வரிசை எண்	பயன்பாடற்ற பொருட்களின் விவரம்	எண்ணிக்கை
(1)	(2)	(3)
No./Nos.		
1	ஆக்வா குடிநீர் வடிகட்டி	2
2	ஆண்டெனா	1
3	பிராட்மா இயந்திரம் (ஹெண்ட்மேட்)	1
4	பிராட்மா இயந்திரம் (மின்சாரம்)	1
5	பிராட்மா லைட்டர் ரேக்	1
6	புகார் பெட்டி (W)	3
7	மிதிவண்டி	4
8	மிதிவண்டி	7
9	மிதிவண்டி	1
10	கூரை மின்விசிறி	9
11	ரூப்ளிகேட்டர் இயந்திரம்	1
12	ரூப்ளிகேட்டர் இயந்திரம்	1
13	எமர்ஜன்சி லைட்	2
14	பெட்ஸ்டல் மின்விசிறி	5
15	பெட்ஸ்டல் மின்விசிறி	3
16	பிளாஸ்டிக் நாற்காலி (கை வைத்தது)	45
17	சுழல் நாற்காலி	5
18	சுழல் நாற்காலி (குஷன்)	1
19	இரும்பு மேசை	4

(1)	(2)	(3)
		No./Nos.
20	இரும்பு நாற்காலி (கை வைத்தது)	10
21	இரும்பு நாற்காலி (கை வைக்காதது)	5
22	இரும்பு அலமாரி (சிறியது)	1
23	இரும்பு ரேக் (B)	1
24	புத்தகம் அடுக்கும் ரேக் (இரும்பு)	1
25	மடக்கும் நாற்காலி (இரும்பு)	75
26	சில்வர் டிரம் (S.S)	3
27	இரும்பு டிரே	3
28	தட்டச்சு இயந்திரம் (ஆங்கிலம்)	10
29	தட்டச்சு இயந்திரம் (ஆங்கிலம்)	1
30	தட்டச்சு இயந்திரம் (தமிழ்)	1
31	டீப்பாய்	2
32	மர நாற்காலி (கை வைத்தது)	61
33	மர நாற்காலி (கை இல்லாதது)	8
34	மர ஸ்டூல்	4
35	மர டிரே	16
36	மர குப்பைத்தொட்டி	1
37	சுவர்க் கழிகாரம்	7
38	குடிநீர் வடிகாட்டி (S.S)	2

GOVERNMENT OF PUDUCHERRY

DEPARTMENT OF INFORMATION AND PUBLICITY

Puducherry, the 16th January 2018.

TENDER NOTICE

Public are hereby informed that the unserviceable articles of this Department as listed in the Annexure will be disposed off in as-is-where-is condition by Tender on 7-2-2018 at 11.30 a.m.

Terms and Conditions

1. The sealed tenders should be addressed to the Director, Department of Information and Publicity, Puducherry duly superscribing on the envelope as "Tender for purchase of unserviceable/obsolete articles" and should reach this Office on or before 10.00 a.m. on 7-2-2018. The tenders will be opened at 11.30.a.m. on the same day in the presence of tenderers present if any, in the Chamber of the undersigned at No. 18, Belcombe Street, Puducherry-605 001.

2. The tender will be awarded to the highest tenderer on the spot.

3. The intending tenderers should deposit an earnest money deposit of ₹ 500 (Rupees five hundred only) along with sealed tender. The earnest money deposit of the unsuccessful tenderers will be refunded on the same day soon after completion of tender sale.

4. The successful tenderer should pay the entire amount soon after the completion of the tender sale and should clear the tender sale materials at his own arrangement/cost before 5.00 p.m. on the same day, failing which the Office will not be held responsible either for the safe custody or for loss or damage of articles once the tender sale is over.

5. GST/Sales tax will be charged extra as per the rate applicable at the time of tender sale.

6. No claim on the quantity or quality of the articles will be admitted once the tender sale is over.

7. The intending tenderers can inspect the unserviceable articles during the office hours on any working day but, on or before the tender sale date at this Directorate with the permission of the undersigned.

8. The tenders offered after the due date and time will be rejected.

9. The undersigned reserves the right to accept or reject any or all tenders without assigning any reason thereof. If, the tender date falls on a holiday, the tender sale will be held on the next working day.

10. Tender sale is subject to the discretion of the undersigned whose decision will be final in case of any dispute.

11. Along with the tender, a copy of any one of the following self attested documents should be submitted.

- Aadhaar Card;
- Valid Family Ration Card/Smart Card;
- Valid Driving Licence.

N. UDAYAKUMAR,
Director (I&P).

ANNEXURE

Sl. No.	Particulars of unserviceable items	Quantity
(1)	(2)	(3)
		No./Nos.
1	Aqua water filter	2
2	Antenna	1

(1)	(2)	(3)
		No./Nos.
3	Bradma machine (handmade)	1
4	Bradma machine (electric)	1
5	Bradma letter rack	1
6	Complaint box (W)	3
7	Bicycle	4
8	Bicycle	7
9	Bicycle	1
10	Ceiling fan	9
11	Duplicator machine	1
12	Duplicator machine	1
13	Emergency light	2
14	Pedestal fan	5
15	Pedestal fan	3
16	Plastic arm chair	45
17	Revolving chair	5
18	Revolving chair (cushion)	1
19	Steel table	4
20	Steel arm chair	10
21	Steel armless chair	5
22	Steel mini almirah	1
23	Steel rack (B)	1
24	Steel book case	1
25	Steel folding chair	75
26	Silver drum (S.S)	3
27	Steel tray	3
28	Typewriter (English)	10
29	Typewriter (English)	1
30	Typewriter (Tamil)	1
31	Teapoy	2
32	Wooden arm chair	61
33	Wooden armless chair	8
34	Wooden stool	4
35	Wooden tray	16
36	Wooden dust bin	1
37	Wall clock	7
38	Water filter (S.S)	2

GOVERNMENT OF PUDUCHERRY

ADI DRAVIDAR WELFARE DEPARTMENT

Puducherry, the 22nd January 2018.

TENDER-CUM-AUCTION NOTICE

Sealed tenders are invited by the undersigned for a sale of unserviceable items in a lot system belonging to the Hostels maintained by this Department in as-is-where-is condition.

2. The intending tenderers may inspect the items at the office of the undersigned between 10.30 a.m. and 12.30 p.m. from 30-01-2018 to 08-02-2018 with the permission of the officer concerned. Copies of tender schedule can be had in person on payment of ₹ 100 plus Sales tax/VAT as admissible (non-refundable).

3. Sealed tenders in the prescribed tender Form addressed to the Senior Accounts Officer, Adi Dravidar Welfare Department, Puducherry superscribed as "Tender for purchase of unserviceable articles" should reach this office on or before 16-02-2018 by 3.00 p.m. Each tenderer should enclose a Demand Draft for an amount of ₹ 10,000 drawn in favour of the Senior Accounts Officer, Adi Dravidar Welfare Department, Puducherry as earnest money deposit.

4. Tenders will be opened on 16-02-2018 at 4.30 p.m. in the office of the undersigned in the presence of the tenderers who are present at the time of opening. If, the opening day happens to be a holiday, the tender will be opened on the next working day.

5. If, the highest tender amount offered by the tenderer is found to be not acceptable to the undersigned, then the public auction will be conducted on the spot keeping the highest tender amount as minimum bid.

6. The following self attested photo copy of the documents/certificates must be enclosed along with tender:-

(a) Valid VAT/GST/ST Certificate.

(b) PAN Card.

(c) Aadhaar Card/Valid Family Ration Card/Valid Driving Licence.

Tenders without the certificate/documents will be rejected.

7. Individuals/Partner of a firm who have/has been punished under Criminal Procedure Code or any Criminal Case is under process, is not eligible for participating in the Tender-cum-Auction. Any false representation is found during the tender process, the tender offered by them/him will be cancelled and their/his earnest money deposit will be forfeited.

8. If, any/all participant(s) misbehaves during the tender process, the tenderer(s) will be removed from the place of auction, also his/their tender will be rejected and the earnest money deposit will be forfeited.

9. The earnest money deposit of the successful tenderer will be adjusted against the sale proceeds and the earnest money deposit of the unsuccessful tenderers will be discharged/returned immediately.

10. Any other person than the tenderer or his authorised person will not be admitted at the time of opening the tenders/auction.

11. Acceptance of the tender will be intimated to the successful tenderer after finalisation of the tender. Successful tenderer only will be allowed to clear/remove the materials.

12. The successful tenderer should pay the cost of articles plus applicable Sales tax/GST and make his own arrangements to clear/remove the articles immediately. Otherwise the earnest money deposit will be forfeited.

13. This office will not be in any way held responsible for the safe custody or any loss of the sold articles. Once the tender is finalised, no claim on the quantity and quality of the materials will be entertained.

14. The undersigned reserves the right to reject any or all the tenders without assigning any reasons thereof and the decision of the undersigned in this regard will be final and binding on all the tenders.

D. RAGHUNATHAN,
Director.

உறுதிமொழிப் பத்திரம்

2018-ஆம் ஆண்டு சனவரி மாதம் 11-ஆம் தேதி (11-01-2018), புதுச்சேரி-605 005, பூமியான்பேட்டை, பாவாணர் நகர், நான்காவது மெயின் ரோடு, கதவிலக்கம் B1/17 கொண்ட இல்லத்தில் வசிக்கும் காலஞ்சென்ற வெங்கடேசன் அவர்களின் மனைவி சரஸ்வதி (Saraswathy) ஆகிய நான் எழுதிக்கொடுக்கும் உறுதிமொழிப் பத்திரம் யாதெனில்:-

எனது பெயர், எனது பிறப்புச் சான்றிதழ் எண் P/1977/01411-ல் 'Sarassou' என்றும், எனது வாக்காளர் அடையாள அட்டை எண் PY/01/020/096391-ல் 'சரசு (Sarasu)' என்றும், எனது ஆதார் அடையாள அட்டை எண் 6169 4337 2417-ல் 'சரஸ்வதி (என்கிற) சரசு (Saraswathy alias Sarassou)' என்றும், எனது கணவர் வெங்கடேசன் அவர்களின் பெயருக்கு வழங்கப்பட்ட குடும்ப உணவுப் பங்கீட்டு அட்டை எண் 388456-ல் எனது பெயர் 'சரஸ்வதி' என்றும் மற்றும் எனது மகள் Priyadharshini, எனது மகன் Praveenraj ஆகியோரின் பிறப்புச் சான்றிதழ்களில் எனது பெயர் 'Saraswathy' என்றும் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. மேற்கண்ட பெயர்கள் அனைத்தும் என்னுடைய பெயர்கள்தான், வெவ்வேறு நபர்களுடைய பெயர்கள் இல்லை என்று இதன்மூலம் உறுதியளிக்கின்றேன். இனிவரும் காலங்களில் நான் 'சரஸ்வதி (Saraswathy)' என்றே அழைக்கப்படுவேன்.

மேற்படி, நான் அளித்த உறுதிமொழி சம்பந்தமாக ஏதேனும் சிக்கல்கள் ஏற்பட்டால் எனது சொந்த செலவில் தீர்த்துக்கொள்வேன் என்றும், அரசு எடுக்கும் சட்டதிட்டங்களுக்குக் கட்டுப்படுவேன் என்றும் இதன்மூலம் உறுதியளிக்கின்றேன்.

புதுச்சேரி சான்றுரைஞர் முன்னிலையில் 2018-ஆம் ஆண்டு சனவரி மாதம் 11-ஆம் தேதி கையொப்பமிடப்பட்டது.

113263

V. சரசுவதி.

உறுதிமொழிப் பத்திரம்

2018-ஆம் ஆண்டு, சனவரி மாதம், 11-ஆம் தேதி (11-1-2018), புதுச்சேரி-605 107, கலிதீர்த்தாங்குப்பம், வாய்க்கால் தெரு, கதவிலக்கம் 29 கொண்ட இல்லத்தில் வசிக்கும் S. வேல்முருகன் அவர்களின் மனைவி சுனந்தா (Sunantha) ஆகிய நான் எழுதிக்கொடுக்கும் உறுதிமொழிப் பத்திரம் யாதெனில்,-

எனது பெயர், எனது பிறப்புச் சான்றிதழ் எண் T/1993/00047 மற்றும் எனது ஒருங்கிணைந்த சான்றிதழ் எண் PY/TOV/90/0001274-ஆகியவற்றில் 'Sunantha' என்றும், எனது பள்ளி மாற்றுச் சான்றிதழ் சேர்க்கை எண் 8945/2003-2004 மற்றும் எனது திருமணப் பதிவு எண் 415/2017-ஆகியவற்றில் 'Sunantha. P' என்றும், எனது ஆதார் அடையாள அட்டை எண் 6712 0171 7563-ல் 'பெ. சுனந்தா (P. Sunantha)' என்றும், எனது வாக்காளர் அடையாள அட்டை எண் ZFD0041178-ல் 'சுனந்தா (Sunantha)' என்றும், எனது தந்தையார் பெருமாள் அவர்களின் பெயருக்கு வழங்கப்பட்ட குடும்ப உணவுப் பங்கீட்டு அட்டை எண் 309910-ல் எனது பெயர் 'சுனந்தா' என்றும் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. மேற்கண்ட பெயர்கள் அனைத்தும் என்னுடைய பெயர்கள்தான், வெவ்வேறு நபர்களுடைய பெயர்கள் இல்லை என்று இதன்மூலம் உறுதியளிக்கின்றேன். இனிவரும் காலங்களில் நான் 'சுனந்தா (Sunantha)' என்றே அழைக்கப்படுவேன்.